



TC/39/8

ORIGINAL: englisch

DATUM: 5. Februar 2003

**INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN**  
GENÈVE

**TECHNISCHER AUSSCHUSS**

**Neununddreißigste Tagung  
7. bis 9. April 2003, Genf**

VORBEREITENDE ARBEITSTAGUNGEN

*Vom Verbandsbüro erstelltes Dokument*

1. Der Technische Ausschuss (nachstehend „der TC“) erörterte auf seiner achtunddreißigsten Tagung vom 15. bis 17. April 2002 in Genf die Möglichkeit, vor jeder Sitzung der Technischen Arbeitsgruppen (nachstehend „die TWP“) eine vorbereitende Arbeitstagung abzuhalten mit dem Ziel, einigen Delegierten behilflich zu sein, sich aktiver an der Sitzung zu beteiligen. Der TC vereinbarte, daß sich das Verbandsbüro (nachstehend „das Büro“) bemühen sollte, vorbereitende Arbeitstagungen für die TWP-Tagungen im Jahre 2002 zu organisieren und dem TC auf seiner neununddreißigsten Tagung im Jahre 2003 über das Ergebnis Bericht zu erstatten. Zweck dieses Dokuments ist es, den vom TC verlangten Bericht vorzulegen.

*Hintergrund*

2. Das Büro erstellte für die Tagung des TC im April 2002 ein Dokument (TC/38/12), das einen Vorschlag für eine vorbereitende Tagung jeweils vor den Sitzungen der TWP enthält, der darauf beruht, daß eine derartige Arbeitstagung einige Delegierte dabei unterstützen könnte, sich aktiver an der Sitzung zu beteiligen. Insbesondere wurde angemerkt, daß eine derartige vorbereitende Arbeitstagung den Teilnehmern Gelegenheit bieten könnte, sich in einer zwangloseren Situation, die mehr Zeit für die Lösung sprachlicher Probleme bietet, um eine Klärung der Fragen auf der Tagesordnung zu bemühen. Die vorbereitende Arbeitstagung könnte den Teilnehmern außerdem die Möglichkeit bieten, bestimmte Themen zu nennen, zu denen sie einen Beitrag leisten möchten, sich jedoch normalerweise durch das Tempo der Erörterungen behindert fühlen würden. Der Vorsitzende hätte dann die Möglichkeit zu

gewährleisten, daß dem Teilnehmer Gelegenheit gegeben wird, sich zu gegebener Zeit zu den Themen zu äußern. Als Alternative, falls diese bevorzugt wird, könnten die auf der Sitzung zu leistenden Beiträge über den Vorsitzenden oder das Büro erfolgen.

3. Das Dokument regte an, die vorbereitenden Arbeitstagungen aus praktischen und wirtschaftlichen Gründen am Sonntag vor der entsprechenden TWP -Sitzung abzuhalten. Die Einladung zu dieser vorbereitenden Arbeitstagung würde zusammen mit der offiziellen Einladung zur entsprechenden TWP -Sitzung übersandt. Die Tagung würde vom Büro organisiert werden. Um die Tagung effizient zu gestalten, sollten jedoch die Vorsitzenden der entsprechenden TWP stets zur Teilnahme eingeladen werden. Ferner würden auch andere erfahrene Teilnehmer um Teilnahme ersucht, wenn sie besondere Hilfe bei sprachlichen oder technischen Angelegenheiten leisten könnten.

*Bericht über die im Jahre 2002 abgehaltenen vorbereitenden Arbeitstagungen*

4. Die vorbereitenden Arbeitstagungen wurden für jede TWP auf ähnliche Weise durchgeführt und befaßten sich mit folgenden Punkten:

1. Einführung in den Internationalen Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (UPOV) [15 Minuten]
2. Einführung in die Technischen Arbeitsgruppen der UPOV [15 Minuten]
3. Überblick über die Allgemeine Einführung und die TGP -Dokumente [15 Minuten]
4. Einführung in die UPOV -Prüfungsrichtlinien (TG)
  - a) Verfahren zur Erstellung und Billigung von Prüfungsrichtlinien;
  - b) Grundzüge der Prüfungsrichtlinien, insbesondere:
    - i) Standardwortlaut;
    - ii) Beispielsorten.
5. Tagesordnung der TWP -Sitzung
6. Rückmeldungen von Teilnehmern

5. Vor jeder Sitzung einer TWP mit Ausnahme der Technischen Arbeitsgruppe für Automatisierung und Computerprogramme (TWC) wurde eine vorbereitende Arbeitstagung abgehalten. Im Falle der TWC fand eine Arbeitstagung über Datenverarbeitung in der Woche vor der Sitzung der TWC statt und umfaßte die Elemente einer vorbereitenden Arbeitstagung.

6. Eine Liste der Teilnehmer der vorbereitenden Arbeitstagungen ist in der Anlage dieses Dokuments enthalten. Die Teilnahme läßt sich wie folgt zusammenfassen:

	Anzahl Teilnehmer	aus
Verbandsmitglieder	35	Argentinien, Australien, Brasilien, Dänemark, Deutschland, Ecuador, Estland, Kenia, Japan, Mexiko, Niederlande, Russische Föderation, Spanien, Tschechische Republik, Vereinigtes Königreich
Beobachterstaaten/ Behörden	1	Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO)
Beobachterorganisationen	8	Internationaler Saatgutverband (ISF)/Züchter

### *Rückmeldungen*

7. Die von den Teilnehmern abgegebenen Kommentare fielen in bezug auf die Zweckmäßigkeit der Arbeitstagung positiv aus. Für den Fall, daß die Arbeitstagungen künftig fortgeführt werden, wurden hinsichtlich möglicher Verbesserungen folgende Vorschläge vorgelegt:

a) frühzeitige Verbreitung der Exemplare der Tagungsdokumente und der Referate vor der Arbeitstagung an die Teilnehmer;

b) Aufnahme eines Punktes über die Art und Weise, wie die UPOV -Website zu nutzen ist.

8. Obwohl diese neue Veranstaltung verhältnismäßig kurzfristig angekündigt wurde, und trotz der damit verbundenen zusätzlichen Arbeit für die Organisatoren der TWP -Sitzungen vorzügliche Vorkehrungen für die Arbeitstagungen. In einzelnen Fällen wurde sogar eigens für die Arbeitstagung ein kleiner getrennter Raum zur Verfügung gestellt. An jeder Arbeitstagung nahm die entsprechende Vorsitzende teil, und ihre Präsenz erwies sich als besonders wichtiger Aspekt für den Erfolg der Veranstaltung. Außerdem zeigte sich, daß die Teilnahme einer begrenzten Anzahl erfahrener Sachverständiger wertvoll war, insbesondere wenn sie in der Lage waren, in bezug auf sprachliche Aspekte behilflich zu sein.

9. Das Büro möchte den Organisatoren, Vorsitzenden und jenen Sachverständigen, die sich auf Ersuchen des Büros bereit erklärten, an den Arbeitstagungen teilzunehmen, seinen Dank aussprechen.

*10. Der TC wird ersucht zu prüfen, ob die vorbereitenden Arbeitstagungen auch künftig fortgeführt werden sollten und, wenn ja, Bemerkungen darüber abzugeben, wie sie verbessert werden könnten.*

[Anlage folgt]

## ANLAGE

VORBEREITENDE ARBEIT STAGUNG FÜR DIE  
 TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE FÜR DIE ÜRLANDWIRTSCHAFTLICHE TWA

VOM 22. SEPTEMBER 2002 IN RIO DE JANEIRO, BRASILIEN

TEILNEHMERLISTE

Mitglieder

<u>Land</u>	<u>Name</u>
Australien	George PIPERIDIS
Brasilien	Álvaro Antônio NUNES VIANA
Brasilien	Ariete DUARTE FOLLE (Frau)
Brasilien	George SIMON
Brasilien	Leontino RESENDE TAVIERA
Brasilien	Maria Celia SOÜB (Frau)
Brasilien	Maria Telza ÁVILA BASTOS (Frau)
Brasilien	Roberto Lorenade BARROSSANTOS
Brasilien	Vera Lúcia DOSSANTOS MACHADO (Frau)
Dänemark	Gerhard DENEKEN
Dänemark	Erik LAWÆTZ
Estland	Pille ARDEL (Frau)
Mexiko	Aquiles CARBALLO CARBALLO
Russische Föderation	Tatiana NIKOLAEVSKAYA (Frau)
Spanien	Luis SALAICES

Beobachter

<u>Organisation(Land)</u>	<u>Name</u>
Braspov(Brasilien)	Ivana VILELA (Frau)

Bedienstete

Vorsitzende, TWA (Frankreich)	Françoise BLOUET (Frau)
Verbandsbüro	Peter BUTTON
Verbandsbüro	Raimundo LAVIGNOLLE

VORBEREITENDEARBEIT STAGUNGFÜRDIE  
TECHNISCHEARBEITSGRUPPEFÜROBSTARTEN( TWF)

VOM24.NOVEMBER2002 INSAN CARLOS DE BARILOCHE, ARGENTINIEN

TEILNEHMERLISTE

Mitglieder

<u>Land</u>	<u>Name</u>
Argentinien	Marcelo LABARTA
Argentinien	M.Fernanda DALMAU( Frau)
Argentinien	Guadalupe MONTES(Frau)
Argentinien	Alberto BALLESTEROS
Deutschland	Erik SCHULTE
Kenia	Jackson SHUMA
Mexiko	Alejandro F. BARRIENTOS -PRIEGO

Bedienstete

Vorsitzender, TWF(Ungarn)	József HARSÁNYI
Verbandsbüro	Peter BUTTON
Verbandsbüro	Paul SENGHOR

VORBEREITENDE ARBEIT STAGUNG FÜR DIE  
TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE FÜR ZIERPFLANZEN  
UND FORSTLICHE BAUMARTEN (TWO)

VOM 17. NOVEMBER 2002 IN QUITO, ECUADOR

TEILNEHMERLISTE

Mitglieder

<u>Land</u>	<u>Name</u>
Brasilien	Daniela AVIANI (Frau)
Ecuador	Marcelo TACANVELEZ
Ecuador	José VILLENACASTILLO
Deutschland	Andrea MENNE (Frau)
Kenia	Evans O. SIKINYI
Mexiko	Luis Miguel VÁZQUEZ GARCIA

Beobachter

<u>Organisation (Land)</u>	<u>Name</u>
Gemeinschaftliches Sortenamt	Ton KWAKKENBOS
Agrogenotec (Ecuador)	Pedro ROMO -LEROUXA.
Agrogenotec (Ecuador)	Pedro ROMO -LEROUXE.
Expoflores (Ecuador)	Milton TAPIA
Esmeralda Breeding (Ecuador)	Ana María QUIÑONES (Frau)
Panorama Roses (Ecuador)	Rodrigo ACOSTA
Estudio Jurídico Villenay Asociados (Ecuador)	José Antonio VILLENA

Bedienstete

Vorsitzende, TWO (Vereinigtes Königreich)	Elizabeth M.R. SCOTT (Frau)
Verbandsbüro	Peter BUTTON
Verbandsbüro	Vladimir DERBENSKIY

VORBEREITENDE ARBEIT STAGUNG FÜR DIE  
TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE FÜR GEMÜSEARTEN (TWV)

VOM 8. SEPTEMBER 2002 IN TSUKUBA, JAPAN

TEILNEHMERLISTE

Mitglieder

<u>Land</u>	<u>Name</u>
Tschechische Republik	Radmila SAFARIKOVA (Frau)
Deutschland	Elmar PFÜLB
Japan	Jun KOIDE
Niederlande	Cormelis (Kees) VANETTE KOVEN
Niederlande	Marian A. VAN LEEUWEN (Frau)
Niederlande	Nico P. A. VAN MARREWIJK
Vereinigtes Königreich	F. Niall GREEN

Beobachter

<u>Organisation (Land)</u>	<u>Name</u>
Gemeinschaftliches Sortenamt	Sergio SEMON
Internationaler Saatgutverband (ISF) (Seminis Vegetable Seeds, Niederlande)	Marcel B. M. BRUINS

Bedienstete

Vorsitzende, TWV (Polen)	Julia BORYS (Frau)
Verbandsbüro	Makoto TABATA

[Ende der Anlage und des Dokuments]